

CONTEXT OF THE LAW

Hereinafter is the full context of the Law:

We, Khalifa Bin Zayed Al Nahyan, President of the United Arab Emirates, pursuant to the constitution, and Federal Law No. 1 of 1972 regarding jurisdictions of Ministries and authorities of Ministers and the laws issued in amendment thereof, and Federal Law No. 6 of 1973 with regards to the Immigration and Residence of Foreigners and the laws issued in amendment thereof, and Federal Law No. 8 of 1980 with regards to Regulating Labor Relations and the laws issued in amendment thereof, and the Penal Law issued by Federal Law No. 3 of 1987 and the laws issued in amendment thereof, and the Criminal Procedure Law issued by Federal Law No. 35 of 1992 and the laws issued in amendment thereof, and Federal Law No. 15 of 2005 in regards to Organizing Participation in Camel Racing, and in accordance to a submission made by the Minister of Justice and the Council of Ministries approval, and confirmation of the Federation's Supreme Council, the following law is issued:

DEFINITIONS

Article 1

The following words and phrases shall have the meanings indicated alongside, unless otherwise provided for in the context:

Human Trafficking:

The recruitment, transportation, transfer or receipt of persons by means of threat or force or other forms of coercion, abduction, fraud, deception, abuse of power or abuse of a position of vulnerability, or of the

نص القانون

وفيما يلي النص الكامل للقانون:

نحن خليفة بن زايد آل نهيان رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة بعد الاطلاع على الدستور وعلى القانون الاتحادي رقم 1 لسنة 1972 بشأن اختصاصات الوزارات وصلاحيات الوزراء والقوانين المعدلة له وعلى القانون الاتحادي رقم 6 لسنة 1973 بشأن دخول واقامة الاجانب والقوانين المعدلة له وعلى القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل والقوانين المعدلة له وعلى قانون العقوبات الصادر بالقانون الاتحادي رقم 3 لسنة 1987 والقوانين المعدلة له وعلى قانون الاجراءات الجزائية الصادر بالقانون الاتحادي رقم 35 لسنة 1992 والقوانين المعدلة له وعلى القانون الاتحادي رقم 15 لسنة 2005 في شأن تنظيم المشاركة في سباقات الهجن وبناء على ما عرضه وزير العدل وموافقة مجلس الوزراء وتصديق المجلس الأعلى للاتحاد أصدرنا القانون الآتي.

تعريف

المادة 1

يقصد بالكلمات والعبارات التالية المعاني المبينة قرين كل منها ما لم يقض سياق النص بغير ذلك:

الاتجار بالبشر:

تجنيد اشخاص أو نقلهم أو ترحيلهم أو استقبالهم بواسطة التهديد بالقوة أو استعمالها أو غير ذلك من اشكال القسر أو الاختطاف أو الاحتيال أو الخداع أو اساءة استعمال السلطة أو اساءة

giving or receiving of payments or benefits in order to gain the consent of a person having control over another person for the purpose of exploitation.

استغلال حالة الضعف أو بإعطاء أو تلقي مبالغ مالية أو مزايا لنيل موافقة شخص له سيطرة على شخص آخر لغرض الاستغلال.

Exploitation:

Exploitation shall include all forms of sexual exploitation, exploitation of the prostitution of others, forced labor or services, slavery or similar practices to slavery, servitude or removal of organs.

الاستغلال:

ويشمل الاستغلال جميع اشكال الاستغلال الجنسي أو استغلال دعارة الغير أو السخرة أو الخدمة قسرا أو الاسترقاق أو الممارسات الشبيهة بالرق أو الاستعباد أو نزع الاعضاء.

Organized Criminal Group:

A group composed of three or more persons, acting in concert with the aim of committing any of the human trafficking crimes, in order to obtain, directly or indirectly, a financial or other material benefit.

جماعة إجرامية منظمة:

جماعة مؤلفة من ثلاثة اشخاص فأكثر تقوم معا بفعل مدير بهدف ارتكاب أي من جرائم الاتجار بالبشر من أجل الحصول بشكل مباشر أو غير مباشر على منفعة مالية أو منفعة مادية اخرى.

A Crime of a Transnational nature:

A crime of a Transnational nature is one if:

- 1) It is committed in more than one State;
- 2) It is committed in one State but a substantial part of its preparation, planning, direction or control takes place in another State;
- 3) It is committed in one State but involves an organized criminal group that engages in criminal activities in more than one State; or
- 4) It is committed in one State but has substantial effects in another State

جريمة ذات طابع عبر وطني:

تكون الجريمة ذات طابع عبر وطني اذا:

- 1) ارتكبت في اكثر من دولة واحدة.
- 2) ارتكبت في دولة واحدة ولكن تم الاعداد والتخطيط والتوجيه والاشراف عليها من دولة اخرى.
- 3) ارتكبت في دولة واحدة ولكن عن طريق جماعة إجرامية منظمة تمارس أنشطة إجرامية في اكثر من دولة.
- 4) ارتكبت في دولة واحدة ولكن امتدت آثارها إلى دولة اخرى.

Child:

Any person under the age of eighteen.

الطفل:

أي شخص لم يجاوز الثامنة عشرة من عمره.

PUNISHMENTS

Article 2

Temporary confinement shall be sentenced onto those committing the crime of human trafficking stipulated in Article "1" of this law, for a period of not less than five years. The sentence of life in prison shall be passed for any of the following:

- 1) If the perpetrator has organized, planned or operated an organized criminal group, or assumed leadership or called for others to join the group.
- 2) If the victim is a female, child or handicapped.
- 3) If the crime is committed by way of fraud or use of force or threat of lives or grave injury or physical or mental torture.
- 4) If the act is committed by two or more persons or by an armed person.
- 5) If the perpetrator is a member of an organized criminal group or had participated in acts committed by this group with knowledge of its purposes.
- 6) If the perpetrator is a victim's spouse, relative, sibling or guardian or someone having authority over.
- 7) If the perpetrator is a public official or assigned to carry out public service.
- 8) If the crime is of a Transnational nature.

CRIMES & PUNISHMENTS

Article 3

Imprisonment for a period of not less than one year, not exceeding five, in addition to a penalty of not less than Five Thousand

العقوبات

المادة 2

يعاقب كل من ارتكب أيًا من جرائم الاتجار بالبشر المنصوص عليها في المادة "1" من هذا القانون بالسجن المؤقت الذي لا تقل مدته عن خمس سنوات وتكون العقوبة السجن المؤبد في الأحوال الآتية:

1. إذا كان مرتكب الجريمة قد انشأ أو أسس أو نظم أو أدار جماعة إجرامية منظمة أو تولى قيادة فيها أو دعا للانضمام إليها.
2. إذا كان المجني عليه أنثى أو طفلاً أو من المعاقين.
3. إذا ارتكب الفعل بطريق الحيلة أو صحبه استعمال القوة أو التهديد بالقتل أو بالأذى الجسيم أو أعمال تعذيب بدنية أو نفسية.
4. إذا وقع الفعل من شخصين فأكثر أو من شخص يحمل سلاحاً.
5. إذا كان مرتكب الجريمة احد أعضاء جماعة إجرامية منظمة أو كان قد شارك في أفعال هذه الجماعة مع علمه بأغراضها.
6. إذا كان مرتكب الجريمة زوجاً للمجني عليه أو احد أصوله أو فروعه أو وليه أو كانت له سلطة عليه.
7. إذا كان موظفاً عاماً أو مكلفاً بخدمة عامة.
8. إذا كانت الجريمة ذات طابع عبر وطني.

الجرائم والعقوبات

المادة 3

يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن سنة ولا تزيد على خمس سنوات والغرامة التي لا تقل عن خمسة

Dirhams, not exceeding Twenty Thousand Dirhams or either of the above mentioned penalties, shall be imposed on anyone who has knowledge of an attempt to commit any of the crimes stipulated in this law, and not notifying the competent authorities.

Pardoning of punishment of this penalty may be possible if the person refraining from reporting the crime was a spouse to the perpetrator, a relative or sibling.

Article 4

Punishment by means of temporary confinement for a period of not less than five years shall be imposed on anyone using force or threats or offering gifts or benefits of any kind or a promise for something similar, to induce another to provide false testimony or conceal a matter or provide untrue statements or information before any judicial authority in procedures related to the commission of any of the crimes stated in this law.

Article 5

Punishment by means of temporary confinement shall be imposed on anyone who came into possession of, or concealed or disposed proceeds of any of the crimes stated in this law or concealed one or more persons having had participated in these crimes, with the intention of assisting them to escape justice, with knowledge accordingly, or contributed in concealing traces of the crime.

Article 6

Punishment by means of temporary confinement for a period of not less than five years shall be imposed on anyone transgressing on any party executing this law, during or by reason of performance of their duties or resisting such a party by means of force or threat.

ألف درهم ولا تزيد على عشرين ألف درهم أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من علم بوجود مشروع لارتكاب إحدى الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون ولم يبلغه إلى السلطات المختصة.

ويجوز الإغفاء من هذه العقوبة إذا كان من امتنع عن الإبلاغ زوجا للجاني أو من أصوله أو فروعه أو إخوته أو أخواته.

المادة 4

يعاقب بالسجن المؤقت الذي لا تقل مدته عن خمس سنوات كل من استعمل القوة أو التهديد أو عرض عطية أو مزية من أي نوع أو وعد بشيء من ذلك لحمل شخص آخر على الإدلاء بشهادة زور أو كتمان أمر من الأمور أو الإدلاء بأقوال أو معلومات غير صحيحة أمام أية جهة قضائية في إجراءات تتعلق بارتكاب أية جريمة من الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

المادة 5

يعاقب بالسجن المؤقت كل من حاز أو أخفى أو قام بتصريف أشياء متحصلة من إحدى الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون أو أخفى شخصا أو أكثر من الذين اشتركوا فيها بقصد معاونته على الفرار من وجه العدالة مع علمه بذلك أو ساهم في إخفاء معالم الجريمة.

المادة 6

يعاقب بالسجن المؤقت الذي لا تقل مدته عن خمس سنوات كل من تعدى على أحد القائمين على تنفيذ هذا القانون أثناء أو بسبب تأديته لواجباته أو قاومه بالقوة أو بالتهديد.

Article 7

A corporate person shall be penalized with a fine in an amount of not less than One Hundred Thousand Dirhams, not exceeding One Million Dirhams, should its representatives, managers or agents commit on its behalf or in its name any of the crimes of human trafficking, without prejudice to the liability of the natural person. The Court may additionally order its dissolution, permanent or temporary closure or the closure of any of its branch offices.

Article 8

- 1) Punishment for the attempt to commit crimes stated in this law, shall be the same punishment imposed for the commission of the crimes.
- 2) It shall be considered an actor anyone who commits crimes stated in Articles 2, 4, 5 and 6 of this law by those participating in the crime in their capacity as direct accomplices, causers or participants with the knowledge of transporting or harboring persons victimized by any of the human trafficking crimes or the withholding of related documents as a means of exercising coercion upon them.

Article 9

Without prejudice to the rights of others *bona fide*, under all circumstances, funds, possessions, or tools used in any of the crimes stated in this law shall be confiscated.

Article 10

Crimes stated in this law shall be punishable as provided herein, without prejudice to any punishment provided in any other more severe law.

المادة 7

يعاقب الشخص الاعتباري بالغرامة التي لا تقل عن مائة ألف درهم ولا تجاوز مليون درهم إذا ارتكب ممثلوه أو مديروه أو وكلاؤه لحسابه أو باسمه إحدى جرائم الاتجار بالبشر وذلك دون إخلال بمسؤولية الشخص الطبيعي التابع له ويجوز للمحكمة فضلا عن ذلك الحكم بحله أو بغلقه نهائيا أو مؤقتا أو بغلق أحد فروعها.

المادة 8

1) يعاقب على الشروع في ارتكاب الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون بعقوبة الجريمة التامة.

2) يعد فاعلا للجريمة المنصوص عليها في المواد 2 و4 و5 و6 من هذا القانون كل من اشترك في ارتكابها بوصفه شريكا مباشرا أو متسببا أو اشترك عن علم في نقل أو إيواء الأشخاص الذين وقعت عليهم إحدى جرائم الاتجار بالبشر أو قام بحجز الوثائق الخاصة بهم لإيقاع الإكراه عليهم.

المادة 9

مع عدم الإخلال بحقوق الغير حسن النية يحكم في جميع الأحوال بمصادرة الأموال أو الأمتعة أو الأدوات التي استعملت في ارتكاب أي من الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

المادة 10

يعاقب على الجرائم الواردة في هذا القانون بالعقوبات المنصوص عليها فيه وذلك دون إخلال بأية عقوبة اشد ينص عليها أي قانون

آخر.

Article 11

Perpetrators initiating to report a crime to the judicial or administrative authorities, prior to the commission of the crime, if such reporting results in uncovering of the crime before its occurrence, apprehension of its perpetrators or prevention of the crime, shall be pardoned from the punishments stated in this law.

Should the report be made after uncovering of the crime, the perpetrator may be pardoned from the punishment or the punishment reduced, if during the investigation, the perpetrator aided the competent authorities in the arrest of the other criminals.

Article 12

In accordance with this law, a Committee shall be formed "National Committee for Combating Human Trafficking" the formation and the director of which shall be issued by a decree from the Council of Ministries, composed of one or more representative from each of the following authorities based on their nominations: Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Interior, Ministry of Justice, Ministry of Labor, Ministry of Social Affairs, Ministry of Health, State Security, the Red Crescent Authority and any other authority for which a decree is issued by the Council of Ministries.

Article 13

The Committee stipulated for in Article "12" of this law shall have the following jurisdiction:

1. Study and develop legislation organizing issues related to human trafficking in a manner that achieve the required protection for them.

المادة 11

يعفى من العقوبات المنصوص عليها في هذا القانون كل من بادر من الجناة بإبلاغ السلطات القضائية أو الإدارية بما يعلمه عنها قبل البدء في تنفيذ الجريمة وكان من شأن ذلك اكتشاف الجريمة قبل وقوعها أو ضبط مرتكبها أو الحيلولة دون إتمامها.

فإذا حصل الإبلاغ بعد الكشف عن الجريمة جاز إعفاؤه من العقوبة أو التخفيف منها إذا مكن الجاني السلطات المختصة أثناء التحقيق من القبض على مرتكبي الجريمة الآخرين.

(المادة 12)

تنشأ بموجب هذا القانون لجنة تسمى "اللجنة الوطنية لمكافحة الاتجار بالبشر" يصدر بتشكيلها وتحديد رئاستها قرار من مجلس الوزراء وتتكون من ممثل أو أكثر عن كل من الجهات التالية بناء على ترشيحها: وزارة الخارجية ووزارة الداخلية ووزارة العدل ووزارة العمل ووزارة الشؤون الاجتماعية ووزارة الصحة وجهاز امن الدولة وهيئة الهلال الأحمر.

المادة 13

تختص اللجنة المنصوص عليها في المادة "12" من هذا القانون بما يأتي:

1. دراسة وتحديث التشريعات المنظمة للمسائل المتعلقة بالاتجار بالبشر بما يحقق الحماية المطلوبة لهم وفقاً

للمقتضيات الدولية.

2. Preparation of reports related to measures taken by the state to combat human trafficking in coordination with the competent authorities in the state. 2. إعداد التقارير عن التدابير التي اتخذتها الدولة لمكافحة الاتجار بالبشر بالتنسيق مع الأجهزة المعنية بالدولة.
3. Study reports related to the subject of human trafficking, and taking the necessary measures accordingly. 3. دراسة التقارير المتعلقة بموضوع الاتجار بالبشر واتخاذ اللازم بشأنها.
4. Coordination between different state bodies including Ministries, Departments, Establishments and Authorities related to the combating of human trafficking, with follow-up what is being done regarding this matter. 4. التنسيق بين مختلف أجهزة الدولة المعنية من وزارات ودوائر ومؤسسات وهيئات فيما يتعلق بمكافحة الاتجار بالبشر ومتابعة ما يتم في هذا الشأن.
5. Raising awareness of matters related to human trafficking through conferences, seminars, publications, training and others achieving the Committee's aims. 5. نشر الوعي بالمسائل المتعلقة بالاتجار بالبشر عن طريق إقامة المؤتمرات والندوات والنشرات والتدريب وغيرها بما يحقق أهداف اللجنة.
6. Participation with the concerned state authorities in international conferences and assemblies related to the combating of human trafficking and conveying the state's opinion through these international meetings. 6. المشاركة مع الجهات المعنية في الدولة في المؤتمرات والمنتديات الدولية المتعلقة بمكافحة الاتجار بالبشر ونقل وجهة نظر الدولة في هذه المحافل الدولية.
7. Executing all tasks assigned by the Committee in this field. 7. القيام بأية أعمال تكلف بها اللجنة في هذا المجال.

General & Final Provisions

Article 14

The authorities having jurisdiction to enforce the provisions of this law shall keep the secrecy of information they obtain, in such enforcement, whereas they shall not disclose this information except to the extent which is necessary.

أحكام عامة وختامية

(المادة 14)

تلتزم الجهات المختصة بتطبيق أحكام هذا القانون بسرية المعلومات التي تحصل عليها تنفيذاً لأحكامه ولا تكشف سريتها إلا بالقدر الذي يكون ضرورياً لذلك.

Article 15

All provisions in contradiction or conflict with one provision of this Law shall be repealed.

(المادة 15)

يلغى كل حكم يخالف أو يتعارض مع أحكام هذا القانون.

Article 16

This Law shall be published in the official gazette, and shall enter into force one month from the date of publication.

(المادة 16)

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ويعمل به بعد شهر من تاريخ نشره.